



រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

Royal Government of Cambodia

ក្រសួងផែនការ

Ministry of Planning

ការអង្កេតសាកល្បង នៃជំរឿនសហគ្រាសនៅ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាឆ្នាំ ២០១១

Pilot Survey of the 2011 Economic Census of Cambodia

តារាងសំណួរ Form



សំខាន់បំផុត STRICTLY CONFIDENTIAL

ព័ត៌មាននេះប្រើប្រាស់សំរាប់តែគោលបំណងស្ថិតិប៉ុណ្ណោះ និងមិនពាក់ព័ន្ធនឹងការពន្ធដារ

This is used only for the statistical purposes and not used for taxation.

1. ព័ត៌មានតំបន់អង្កេត Area information

| តំបន់ Area                                   | ឈ្មោះ Name | លេខកូដ Code |
|--|------------|-------------|
| 1-1 រាជធានី /ខេត្ត Province/Municipality     |            |             |
| 1-2 ក្រុង /ស្រុក ឬខណ្ឌ District/ Krong       |            |             |
| 1-3 ឃុំ /សង្កាត់ Commune                     |            |             |
| 1-4 ភូមិ ឬមណ្ឌល Village                      |            |             |
| 1-5 មណ្ឌល /តំបន់អង្កេត Enumeration Area (EA) |            |             |

2. ព័ត៌មានព័ត៌មានសហគ្រាស Establishment Information

|   |                                  |  |  |  |
|---|----------------------------------|--|--|--|
| 2-1 លេខរៀងសហគ្រាសនៅក្នុង EA Serial Number of Establishment in village or EA |                                  |  |  |  |
| 2-2 ឈ្មោះសហគ្រាស ឬ អ្នកតំណាង Name of establishment or representative        |                                  |  |  |  |
| 2-3 អាសយដ្ឋានសហគ្រាស Address of establishment                               |                                  |  |  |  |
|   | ផ្លូវលេខ Street No.              | អគារលេខ Building No.                         |  |  |
| 2-4 ព័ត៌មានទំនាក់ទំនង Information for contact                               | ទូរស័ព្ទការិយាល័យ Office Tel No. | ឈ្មោះអ្នកទំនាក់ទំនង Name of contact person : | ទូរស័ព្ទអ្នកទំនាក់ទំនង Tel. No. of contact person: |  |
| 2-5 ព័ត៌មានផ្សេងៗ Reference information                                     | ទូរសារលេខ Fax No.                | អ៊ីម៉ែល E-Mail address                       | អាសយដ្ឋានវេបសាយ Website                            |  |

ផ្នែកសំរាប់មន្ត្រីសម្ភាសន៍ Section for Enumerator

|  |  |                |  |               |
|--|--|----------------|--|---------------|
| ឈ្មោះមន្ត្រីសម្ភាសន៍ Name of Enumerator        | លោក លោកស្រី Mr./Ms.                        |                | ទូរស័ព្ទ Tel No.                                   |               |
| ថ្ងៃសម្ភាសន៍ Interviewing Date                 | លើកទី ១ First                              | លើកទី ២ Second |  | លើកទី ៣ Third |
| តារាងសំណួរ Questionnaire                       | ថ្ងៃប្រគល់ Delivery date                   |                | ថ្ងៃប្រមូល Collecting date                         |               |
| ការពិនិត្យតារាងសំណួរ Checking of questionnaire | លើកទី ១ First                              |                | លើកទី ២ Second                                     |               |
| ឈ្មោះមន្ត្រីសម្ភាសន៍ Signature of Enumerator   |  |                | ហត្ថលេខាមន្ត្រីសម្ភាសន៍ Signature of Enumerators   |               |
| ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ Date                             | ឈ្មោះមន្ត្រីត្រួតពិនិត្យ Supervisors' Name |                | ហត្ថលេខាមន្ត្រីត្រួតពិនិត្យ Supervisors' Signature |               |

|   |                         |                    |                      |             |
|---|-------------------------|--------------------|----------------------|-------------|
| 3- លក្ខណៈសំគាល់នៃអ្នកតំណាងសហគ្រាស<br><br>Characteristics of representative of the establishment | 3-1 ភេទ Sex             | 1- ប្រុស Male      | 2- ស្រី Female       | <div></div> |
|   | 3-2 សញ្ជាតិ Nationality | 1- ខ្មែរ Cambodian | 2- ជនបរទេស Foreigner | <div></div> |

|   |                                   |  |             |  |
|---|-----------------------------------|--|-------------|--|
| 4 - ការចុះបញ្ជីនៅភ្នាក់ងាររដ្ឋបាល Registration to administrative agencies   |                                   |  |             |  |
| 4-1 ការចុះបញ្ជីនៅក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ឬមន្ទីរពាណិជ្ជកម្ម<br><br>Registration to the Ministry of Commerce or Provincial Department of Commerce  | 1 - បានចុះបញ្ជី<br><br>Registered | 2 - មិនបានចុះបញ្ជី<br><br>Not registered | <div></div> |  |
| 4-2 អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬ ការអនុញ្ញាតផ្លូវការពីក្រសួង ឬ ភ្នាក់ងារផ្សេងៗ<br><br>Official license or approval from Ministries or Agencies<br><br>បញ្ជាក់ឈ្មោះក្រសួង ឬ ភ្នាក់ងារផ្សេងៗដែលសហគ្រាសនេះទទួលបានអាជ្ញាប័ណ្ណ ឬ ការអនុញ្ញាតផ្លូវការដើម្បីដំណើរការអាជីវកម្ម<br><br>Specify the names of the ministries or agencies from which this establishment gains the official license or approval for its business operating, in the right space. | 1-                                |  | <div></div> |  |
|   | 2-                                |  | <div></div> |  |
|   | 3-                                |  | <div></div> |  |
|   | 4-                                |  | <div></div> |  |

|  |  |  |   |             |
|--|--|--|---|-------------|
| 5 - ភាពជាអ្នកម្ចាស់នៃសហគ្រាស<br>(មូលដ្ឋានច្បាប់)<br><br>Ownership of Establishment<br>(Legal status) | 1- ក្រុមហ៊ុនឯកកម្មសិទ្ធិ<br><br>Individual proprietor<br>(មិនបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម)<br>(with no registration) | 2- ក្រុមហ៊ុនឯកកម្មសិទ្ធិ<br><br>Sole proprietor<br>(បានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម)<br>(with registration) | 3- សហកម្មសិទ្ធិទូទៅ<br><br>General partnership  | <div></div> |
|  | 4- សហកម្មសិទ្ធិមានកំរិត<br><br>Limited partnership   | 5- ក្រុមហ៊ុនឯកជនមានកំរិត<br><br>Private limited company  | 6- ក្រុមហ៊ុនសាធារណជនមានកំរិត<br><br>Public limited company  |             |
|  | 7-បុត្រសម្ព័ន្ធក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មបរទេស<br><br>Subsidiary of foreign company                                  | 8- សាខាក្រុមហ៊ុនបរទេស<br><br>Branch of foreign company   | 9-ការិយាល័យតំណាងពាណិជ្ជកម្មក្រុមហ៊ុន បរទេស<br><br>Commercial representative office of foreign company |             |
|  | 10- សហករណ៍<br><br>Cooperative  | 11- ស្ថាប័នគ្រប់គ្រងដោយរដ្ឋ<br><br>State-owned organization  | 12- ស្ថាប័នស្វ័យតំកុងតំបន់<br><br>Local autonomy-owned organization                                   |             |
|  | 13- អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល<br><br>NGO   | 14- ផ្សេងៗ<br><br>Others   |   |             |

|   |                           |   |                              |             |
|---|---------------------------|---|------------------------------|-------------|
| 6 – អង្គភាពខោល ទីស្នាក់ការកណ្តាល<br>ឬ សាខា Single unit, Head or Branch office | 1- អង្គភាពទោល Single unit | 2- ទីស្នាក់ការកណ្តាល<br><br>Head office | 4- សាខា<br><br>Branch office | <div></div> |
|---|---------------------------|---|------------------------------|-------------|

|  |  |  |   |  |   |             |
|--|--|--|---|--|---|-------------|
| 7- ទីតាំង ប្រភេទ និងក្រឡាផ្ទៃធ្វើអាជីវកម្ម<br>Tenure, Kind and Area (square meters: m <sup>2</sup> ) of business place |  |  |   |  |   |             |
| 7-1 ទីកន្លែងអាជីវកម្ម<br><br>Tenure of business place  | 1-កម្មសិទ្ធិផ្ទាល់ខ្លួន<br><br>Owned   | 2- ជួល<br><br>Rented   | 3- ផ្សេងៗបញ្ជាក់<br><br>Others (approved etc.)  | <div></div>  | <div></div>   |             |
| 7-2ប្រភេទទីកន្លែងអាជីវកម្ម<br><br>Kind of business place   | 1- អាជីវកម្មតាម ចិញ្ចើមផ្លូវ<br><br>Street business  | 2-អាជីវកម្មតាមផ្ទះ( កន្លែងធ្វើអាជីវកម្ម និងកន្លែងស្នាក់នៅ គឺនៅកន្លែងតែមួយ) Home bu- siness ( Business place and its owner’s residence are united into one) |   | 3- អាជីវកម្មតាមអគារ ពាណិជ្ជកម្ម ( កន្លែងធ្វើអាជីវ កម្ម និងកន្លែងស្នាក់នៅ គឺ ផ្សេងគ្នា) Business in apartment building (Business place and its owner’s residence are separate.) | 4 –អាជីវកម្មតាមផ្សារប្រពៃណី<br><br>Business in traditional market |             |
|  | 5-អាជីវកម្មតាមផ្សារទំនើប ( អគារខ្ពស់ៗដែល មានសហគ្រាស ប្រតិបត្តិការអាជីវកម្ម ច្រើន ប្រភេទ) Business in modern shopping mall (high-rise building where multiple establishments are operating) |  | 6-អាជីវកម្មដែលមានទីតាំងដាច់ដោយ ឡែកតែឯង ឬអគារមួយ តែឯង។ ឧ. ដូចជា រោងចក្រ ធនាគារ មន្ទីរពេទ្យ សាលារៀន វត្ត។ Business that is occupying exclusively one block or one building Ex: Factory, Bank, Hospital, School, Pagoda etc. |  | 7. ផ្សេងៗ<br><br>Others   | <div></div> |
| 7-3 ផ្ទៃក្រឡានៃទីកន្លែងអាជីវកម្ម<br><br>Area (square meters: m <sup>2</sup> ) of business place                        | 1-ក្រោម ៣ម <sup>២</sup><br><br>under 3 m <sup>2</sup>  | 2- ៣ម <sup>២</sup> - ក្រោម ៥ម <sup>២</sup><br><br>3 m <sup>2</sup> ~under 5 m <sup>2</sup>   | 3-៥ម <sup>២</sup> ~ក្រោម ១០ម <sup>២</sup><br><br>5 m <sup>2</sup> ~ under 10 m <sup>2</sup>   | 4-១០ម <sup>២</sup> ឡើងទៅ<br><br>10 m <sup>2</sup> and more   | បញ្ជាក់ Specify actual area → <div></div>                         |             |

|                       |                      |  |             |
|-----------------------|----------------------|--|-------------|
| 8 – ម៉ោងធ្វើអាជីវកម្ម | 8-1 ម៉ោងបើកអាជីវកម្ម | ព្រឹក am <div></div> - ២ ម៉ោង o'clock <div></div> នាទី minutes | <div></div> |
|-----------------------|----------------------|--|-------------|

|  |                      |          |  |              |  |              |  |
|--|----------------------|----------|--|--------------|--|--------------|--|
|  |                      | ល្ងាច pm |  | ម៉ោង o'clock |  | នាទី minutes |  |
|  | 8-2 ម៉ោងបិទអាជីវកម្ម | ព្រឹក am |  | ម៉ោង o'clock |  | នាទី minutes |  |
|  | Closing time         | ល្ងាច pm |  | ម៉ោង o'clock |  | នាទី minutes |  |

|  |  |
|--|--|
| 9 – ឆ្នាំចាប់ផ្តើមអាជីវកម្ម      Year of starting business |  |
|--|--|

|  |  |                              |                       |                        |                  |                   |
|--|--|------------------------------|-----------------------|------------------------|------------------|-------------------|
| 10- ចំនួនអ្នកចូលរួមការងារនៅកន្លែងសហគ្រាស ១សប្តាហ៍មុន ថ្ងៃទី ១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១០   |  | ចំនួនបុគ្គលិក      [Persons] |                       |                        |                  |                   |
| Number of persons engaged actually in this establishment one week before 1 March 2010. ▶ ករណីចំណែកក្នុងសំណួរទី ៦ ឆ្លើយថាជា “ទីស្នាក់ការកណ្តាល” ចំនួន អ្នកចូលរួមការងារនៅក្នុងសហគ្រាសជាសាខាមិនត្រូវរាប់បញ្ចូលទេ ▶ In case of “head office” (Question 6.), all persons engaged in its branch office are excluded. |  | 1- សរុប<br>Total             | សញ្ជាតិ Nationality   |                        | 4. ប្រុស<br>Male | 5. ស្រី<br>Female |
|  |  |                              | 2- ខ្មែរ<br>Cambodian | 3- ជនរទេស<br>Foreigner |                  |                   |
|  | 10-0 សរុបចំនួនអ្នកចូលរួមការងារ (បូកសរុប ១០-១ ដល់ ១០-៤)<br>Total number of persons engaged (Total 10-1 to 10-4)   |                              |                       |                        |                  |                   |
|  | 10-1 អ្នកចូលរួមការងារជាម្ចាស់សហគ្រាស<br>Self-employed proprietors, sole proprietors  |                              |                       |                        |                  |                   |
|  | 10-2 អ្នកធ្វើការងារសំរាប់គ្រួសារដោយគ្មានប្រាក់ឈ្នួល<br>Unpaid family workers   |                              |                       |                        |                  |                   |
|  | 10-3 បុគ្គលិកធ្វើការជាប្រចាំ (អ្នកដែលបន្តធ្វើការច្រើនជាងមួយខែ) Regular employees<br>(those who are employed on a continuous basis with more than one month period) |                              |                       |                        |                  |                   |
|  | 10-4 បុគ្គលិក/កម្មករធ្វើការបណ្តោះអាសន្ន Temporarily-employed workers<br>(ក្រៅពីបុគ្គលិកធ្វើការជាប្រចាំ other employees than “regular employees”)                   |                              |                       |                        |                  |                   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| 11. ប្រភេទសកម្មភាពចម្បងរបស់សហគ្រាស<br>Kind of main business activities which this establishment only is engaged in.<br>▶ សូមពណ៌នា តើសហគ្រាសនេះធ្វើអ្វី (ឧ- ការលក់ទំនិញ (លក់ដុំ ឬ លក់រាយ) ការផលិតទំនិញ ឬការជួសជុល ឬការផ្តល់សេវាកម្ម) Describe what are done in this establishment. For example, selling (to wholesalers or consumers), manufacturing or repairing goods, or providing services.<br>▶សូមពណ៌នា ប្រភេទទំនិញ ឬ សេវាកម្មទាំងនេះ Describe kind of these goods or services also.<br>▶ ករណីចំណែកក្នុងសំណួរទី ៦ ឆ្លើយថាជា “ទីស្នាក់ការកណ្តាល” ហើយមិនបានរាប់បញ្ចូលសកម្មភាពទាំងឡាយរបស់សាខាទេ ។ In case of “head office” ( Question 6.), all activities of its branch offices are excluded. |  |  |
|--|--|--|

|   |  |
|---|--|
| សំណួរខាងក្រោមពី ទី១២-១៤ ទាក់ទងតែនឹងសហគ្រាស (Enterprises) ដូចខាងក្រោម៖ The below questions 12 to 14 relate with the following enterprises only.<br>1) ចំពោះការឆ្លើយតបនឹងសំណួរទី ៥ ថា៖ ក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិទូទៅ ក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិមានកំរិត ក្រុមហ៊ុនឯកជនមានកំរិត ក្រុមហ៊ុនសាធារណជនមានកំរិត ឬត្រូវសម្ព័ន្ធក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មបរទេស      Response of the question 5 is General Partnership, Limited Partnership, Private Limited Company, Public Limited Company or Subsidiary of Foreign Company;<br>2) ចំពោះការឆ្លើយតបនឹងសំណួរទី ៦ ថា៖ ទីស្នាក់ការកណ្តាល      Response of the question 6 is Head office. |  |
| 12- ចំនួនសាខាដែលស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ទីស្នាក់ការកណ្តាលនេះ៖ Number of Branch offices that this head office supervises   |  |

|   |  |
|---|--|
| 13- ចំនួនអ្នកចូលរួមការងារសរុបជាប្រចាំរបស់សហគ្រាសនៅចំណាច់ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៩<br>Total number of entire regular employees at the end of December 2009.<br>▶ “ចំនួនបុគ្គលិកធ្វើការសរុបជាប្រចាំ នេះ” គឺរាប់បញ្ចូលទាំងបុគ្គលិកធ្វើការ ទីស្នាក់ការកណ្តាល និងសាខា      This “entire regular employees” includes not only those of this head office but also those of branch offices. |  |
|---|--|

14- ប្រភេទសកម្មភាពអាជីវកម្មចម្បងរបស់សហគ្រាសទាំងមូល ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងទីស្នាក់ការកណ្តាល និងសាខា   Kind of business activities of the entire enterprise that include not only those of this head offices but also those of branch offices.

|   |  |  |
|---|--|--|
| 14-1 ប្រភេទសកម្មភាពអាជីវកម្មចម្បងរបស់សហគ្រាស      Kind of Main business activity<br>ជ្រើសរើសយកចំណុចសំខាន់មួយដូចជា ចំណូលពីការលក់ ឬ ចំនួនបុគ្គលិកធ្វើការងារ<br>Select the main one in terms of the largest value added or largest manpower input. |  |  |
| 14-2 ប្រភេទសកម្មភាពអាជីវកម្មចម្បងទី២ ក្នុងករណីដែលសហគ្រាសនោះមានសកម្មភាព២ ឬច្រើន<br>Kind of second main activity in case that this establishment has two or more kinds of activities.   |  |  |

សំណួរខាងក្រោមពីទី ១៥ -២១ សំរាប់សួរតែសហគ្រាសជាអង្គភាពទោល និងទីស្នាក់ការកណ្តាលប៉ុណ្ណោះដែលមាននៅក្នុងសំណួរទី ៦  
The below questions 15~21 are asked to only Single unit and Head office in the question 6. )

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 15 តើសហគ្រាសនេះមានរក្សាទុកឯកសារ តារាងតុល្យការ និង របាយការណ៍ចំណូល ចំណាយដែរឬទេ?   Does this Establishment or this Enterprise keep documents of the Balance Sheet and the Income Statements? | 1- បាទ   Yes<br><div>រំលងទៅសំណួរទី ១៧-២១<br/>Go to (Q 17~21)</div> | 2- ទេ   No<br><div>សួរបន្តសំណួរទី ១៦<br/>Go to Q16</div> |  |
|---|--|--|--|

សំណួរទី ១៦ សំដៅទៅលើតែសហគ្រាសដែលមានចម្លើយថា   " ទេ " នៅក្នុងសំណួរទី ១៥ តែប៉ុណ្ណោះ  
Question 16 refers to only establishment that response of Question 15 is “No”.

16- ចំណូលពីការលក់ និងចំណាយប្រតិបត្តិការសំរាប់ ១ ថ្ងៃក្នុងខែបច្ចុប្បន្ន និងចំនួនថ្ងៃធ្វើការ   Amount of sales and operating expense per day in a recent month and number of working days. សូមគូសរង្វង់សំរាប់ "១ ថ្ងៃ ឬ ១ ខែ" Circle either of “per day or per month”  
ជាដុល្លារអាមេរិក   [ in US \$]

|        |  |                     |                    |       |
|--------|--|---------------------|--------------------|-------|
| 16-1   | ចំណូលលក់សរុបក្នុងខែបច្ចុប្បន្ន      Total amount of sales in the recent month<br>► រាល់ចំណូលទទួលបានពីសកម្មភាពប្រតិបត្តិការអាជីវកម្មដូចជា លក់ទំនិញ ផ្តល់សេវាកម្ម ។ល។ Every income gained from operating activities such as selling of goods, providing services etc.  | ក្នុង១ថ្ងៃ Per days | ក្នុង១ខែ Per month | US \$ |
| 16-2   | ចំនួនថ្ងៃធ្វើការក្នុងខែបច្ចុប្បន្ន      Number of working days in the recent month   | ក្នុង១ថ្ងៃ Per days | ក្នុង១ខែ Per month | Days  |
| 16-3   | ចំណាយប្រតិបត្តិការសរុបក្នុងខែបច្ចុប្បន្ន Total amount of operating expense in the recent month<br>► រាល់ចំណាយដែលត្រូវបង់សំរាប់សកម្មភាពប្រតិបត្តិការអាជីវកម្មដូចជា ទិញសំភារៈសំរាប់លក់ សំភារៈឧបករណ៍សំរាប់ផ្តល់សេវាកម្ម ថ្លៃជួលហាង និងរបស់របរផ្សេងៗ ប្រាក់និងប្រាក់ឈ្នួល ។ល។ Every expense being paid for operating activities such as purchase of material for sales, instruments for providing services etc. rent for shops or others, and employee’s salaries and wages and so on. | ក្នុង១ថ្ងៃ Per days | ក្នុង១ខែ Per month | US \$ |
| 16-3-1 | ចំណាយប្រាក់ខែ និងប្រាក់ឈ្នួលបុគ្គលិកសរុប (of which) Total amount of employees’ salaries and wages  | ក្នុង១ថ្ងៃ Per days | ក្នុង១ខែ Per month | US \$ |

សំណួរខាងក្រោមពីទី ១៧-២១ សំដៅទៅលើតែសហគ្រាសដែលមានចម្លើយថា   " បាទ " នៅក្នុងសំណួរទី ១៥ តែប៉ុណ្ណោះ ។ The below Q. 17 to 21 refer to only establishments that response of question 15 is “ Yes”.    ជាដុល្លារអាមេរិក   [ in US \$]  
ការបំពេញសំណួរនេះ គឺសំរាប់តែ "អង្គភាពទោល" និង "ទីស្នាក់ការកណ្តាល" នៃក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិទូទៅ ក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិមានកម្រិត ក្រុមហ៊ុនឯជនមានកម្រិត ក្រុមហ៊ុនសាធារណៈជនមានកម្រិត ឬបុគ្គលម្ចីនក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មបរទេស ។ ផ្នែកនៃសំណួរទាំងនេះត្រូវបានដកស្រង់ចេញពី "តារាងតុល្យការណ៍" និង "របាយការណ៍ចំណូល ចំណាយ" ហើយការបំពេញសំណួរនេះ គឺគ្រាន់តែមកចម្លងឯកសារទាំងនេះ ដែលសហគ្រាសរក្សាទុកតែប៉ុណ្ណោះ ។  
And filling-in these questions is only “single unit” and “Head office” of General partnership, Limited partnership, Private limited company, Public limited company or Subsidiary of foreign company. Each category of these questions is extracted from” balance sheet” and “Income Statement”, Then filling-in this questions is possible by just copying from these documents which the establishment keeps.

17 ចំនួនទ្រព្យសកម្មសរុបនៅចំណាច់ឆ្នាំ ២០០៩ (សរុប ១៧.១ និង ១៧.២)   Total amounts of assets at the end of December 2009  
( Sum of 17-1 and 17-2 )  
US \$

|   |   |
|---|---|
| 17-1 ទ្រព្យសកម្មរយៈពេលវែង Non-current assets (fixed assets)     | US \$   |
| 17-2 ទ្រព្យសកម្មរយៈពេលខ្លី      Current assets                  | US \$   |
| <div>សន្និធិ</div> <div>(of which)</div> <div>Inventories</div> | 17-2-1 សន្និធិ/ ស្តុកវត្ថុធាតុដើម និងសំភារៈ ផ្គត់ផ្គង់      Stocks of raw materials and supplies<br>US \$ |
|   | 17-2-2 សន្និធិ/ ស្តុកទំនិញ      Stocks of goods<br>US \$  |
|   | 17-2-3 សន្និធិ/ ស្តុកផលិតផលសំរេច      Stocks of finished goods<br>US \$                                   |
|   | 17-2-4 សន្និធិ/ ស្តុកផលិតផលពាក់កណ្តាលសំរេច Products in progress<br>US \$                                  |

|      |   |       |
|------|---|-------|
| 18.  | ដើមទុន/ ភាគហ៊ុនសរុបនៅបំណាច់ឆ្នាំ ២០០៩ Total amount of equity held at the end of December 2009 | US \$ |
| 18-1 | ដើមទុន/ ភាគហ៊ុនចូលរួម ( of which) Capital/ Share capital                                      | US \$ |

|     |  |       |
|-----|--|-------|
| 19. | បំណុលរយៈពេលវែងសរុបនៅបំណាច់ឆ្នាំ ២០០៩ Total amount of Non-current liabilities at the end of December 2009 | US \$ |
|-----|--|-------|

|    |   |       |
|----|---|-------|
| 20 | បំណុលរយៈពេលខ្លីសរុបនៅបំណាច់ឆ្នាំ ២០០៩ Total amount of Current liabilities at the end of December 2009 | US \$ |
|----|---|-------|

| 21- របាយការណ៍ចំណូល និងចំណាយក្នុងឆ្នាំ ២០០៩ តាម “ មូលដ្ឋានប្រព័ន្ធគណនេយ្យ ” ដែលកត់ត្រាពីចំណូល និងចំណាយពាក់ព័ន្ធក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា<br>Amount of revenue and expense in a year 2009 under “Accrual basis accounting”, which records revenues and related expenses in same period. ជាដុល្លារអាមេរិក in US\$ |   |                              |
|---|---|------------------------------|
| 21-1 ចំណូលប្រតិបត្តិការ Operating revenue ( សរុបពី ២១.១.១ ដល់ ២១.១.៣) (Sum of 21-1-1 to 21-1-3)   |   | ជាដុល្លារអាមេរិក [ in US \$] |
| 21-1-1  | ការលក់ផលិតផល Sales of manufactured products ( សហគ្រាសផលិត )                                 | US \$                        |
| 21-1-2  | ការលក់ទំនិញ Sales of goods ( សហគ្រាសលក់ទំនិញ )  | US \$                        |
| 21-1-3  | ការផ្តល់សេវាកម្ម Sales/Supply of services ( សហគ្រាសផ្តល់សេវា )                              | US \$                        |
| 21-2 ថ្លៃដើមប្រតិបត្តិការ Operating Cost ( សរុបពី ២១.២.១ ដល់ ២១.២.៣) (Sum of 21-2-1 to 21-2-3)  |   | US \$                        |
| 21-2-1  | ថ្លៃដើមផលិតផលដែលបានលក់នៃសហគ្រាសផលិតកម្ម Costs of products sold of production enterprises    | US \$                        |
| 21-2-2  | ថ្លៃដើមទំនិញបានលក់នៃសហគ្រាសក្រៅពីផលិតកម្ម Costs of goods sold of Non-production enterprises | US \$                        |
| 21-2-3  | ថ្លៃដើមនៃការផ្តល់សេវាកម្ម Costs of services supplied  | US \$                        |
| 21-3 ចំណូលផ្សេងៗ Other revenue ( សរុបពី ២១.៣ .១ ដល់ ២១.៣ .១០) (Sum of 21-3-1 ~ 21-3-10)   |   | US \$                        |
| 21-3-1  | ឧបត្ថម្ភធន Grant/subsidy  | US \$                        |
| 21-3-2  | ចំណូលពីភាគលាភបានទទួល ឬ ត្រូវទទួល Dividend received or receivable                            | US \$                        |
| 21-3-3  | ចំណូលពីការប្រាក់បានទទួល ឬ ត្រូវទទួល Interest received or receivable                         | US \$                        |
| 21-3-4  | ចំណូលពីសួយសារបានទទួល ឬ ត្រូវទទួល Royalty received or receivable                             | US \$                        |
| 21-3-5  | ចំណូលពីការជួលបានទទួល ឬ ត្រូវទទួល Rental received or receivable                              | US \$                        |
| 21-3-6  | ផលចំណេញពីការលក់ទ្រព្យសកម្ម រយៈពេលវែង Gain from disposal of fixed assets (capital gain)      | US \$                        |
| 21-3-7  | ផលចំណេញពីការលក់មូលបត្រ ឬ សញ្ញាប័ណ្ណ Gain from disposal of securities                        | US \$                        |
| 21-3-8  | ភាគចំណេញពីប្រតិបត្តិការរួមគ្នា Share of profit from joint venture                           | US \$                        |
| 21-3-9  | ផលចំណេញពីការប្តូរប្រាក់សំរេចបាន Realized exchange gain                                      | US \$                        |
| 21-3-10   | ចំណូលដ៏ទៃទៀត Other revenues   | US \$                        |
| 21-4 ចំណាយប្រតិបត្តិការ Operating Expenses<br>(សរុបពី ២១.៤.១ ដល់ ២១.៤.១៩ ) (Sum of 21-4-1 ~ 21-4-19)  |   | US \$                        |
| 21-4-1  | ចំណាយបៀវត្ស Salaries and wages  | US \$                        |
| 21-4-2  | ចំណាយប្រេង ឧស្ម័ន អគ្គិសនី និងទឹក Fuel, gas, electricity and water expenses                 | US \$                        |
| 21-4-3  | ចំណាយធ្វើដំណើរ និងចំណាយស្នាក់នៅ Travelling and accommodation expenses                       | US \$                        |
| 21-4-4  | ចំណាយដឹកជញ្ជូន Transportation expenses  | US \$                        |



|         |  |       |
|---------|--|-------|
| 21-4-5  | ចំណាយលើការជួល Rental expenses  | US \$ |
| 21-4-6  | ចំណាយលើការថែទាំ និងជួសជុល Repair and maintenance expenses  | US \$ |
| 21-4-7  | ចំណាយលើការកំសាន្តសប្បាយ Entertainment expenses   | US \$ |
| 21-4-8  | ចំណាយលើកំរៃជើងសារ ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម និងចំណាយការលក់ Commission, advertising, and selling expenses  | US \$ |
| 21-4-9  | ចំណាយបង់ពន្ធ និងអាករផ្សេងៗ Other tax expenses  | US \$ |
| 21-4-10 | ចំណាយលើអំណោយ Donation expenses   | US \$ |
| 21-4-11 | ចំណាយលើសេវាគ្រប់គ្រង ពិគ្រោះយោបល់ បច្ចេកទេស និងសេវាប្រហាក់ប្រហែល Management, consultation, other technical, and other similar service expenses | US \$ |
| 21-4-12 | ចំណាយលើសូយសារ Royalty expenses   | US \$ |
| 21-4-13 | ចំណាយលើបំណុលទារមិនបាន Bad debts written off expenses   | US \$ |
| 21-4-14 | ចំណាយដក់រំលស់ Amortization/depletion and depreciation expenses   | US \$ |
| 21-4-15 | ការកើនឡើង ឬការថយចុះសិទ្ធិធន Increase/decrease in provisions  | US \$ |
| 21-4-16 | ខាតពីការលក់ទ្រព្យសកម្មរយៈពេលវែង Loss on disposal of fixed assets   | US \$ |
| 21-4-17 | ខាតពីការប្តូរប្រាក់សំរេចបាន Realised exchange loss   | US \$ |
| 21-4-18 | ខាតពីការប្តូរប្រាក់មិនទាន់សំរេចបាន Unrealised exchange loss  | US \$ |
| 21-4-19 | ចំណាយផ្សេងៗ Other expenses   | US \$ |
| 21-5    | ចំណាយការប្រាក់បង់អោយនិវាសនជន Interest expenses paid to residents   | US \$ |
| 21-6    | ចំណាយការប្រាក់បង់អោយអនិវាសនជន Interest expenses paid to non residents  | US \$ |
| 21-7    | ពន្ធលើប្រាក់ចំណេញ Profit tax   | US \$ |

|   |  |
|---|--|
| ពិនិត្យដោយមន្ត្រីសម្ភាសន៍ Checked by enumerator | OK (បានពិនិត្យសូមគូសរង្វង់ If ok, circle this) |
|---|--|

បានឃើញ និងបញ្ជាក់ថាព័ត៌មានដែលបានបំពេញជូនមន្ត្រីក្រសួងផែនការពិតជាត្រឹមត្រូវ ។

I certified that information filled-in the form of Ministry of Planning is accurate.

ធ្វើនៅ.....ថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ ២០១០

Issued at.....Date.....

ឈ្មោះ/ត្រាម្ចាស់សម្រាប់ស្នាមមេ/បុគ្គលិកតំណាង Signature/stamp of Establishment Owner/Manager